

КРЕПОСТ ЦАРЕВЕЦ

Царевец е хълм във Велико Търново, както и едноименна крепост в средновековния Търновград. Разположена е в близост до стария град на Велико Търново. Тя е била главната българска крепост по време на Второто българско царство (1185 – 1393), когато Търново е столица на царството. През Средновековието хълмът, на който се намира, е изцяло застроен с жилищни и административни постройки.

TSAREVETS

(Bulgarian: Царевец) is a medieval stronghold located on a hill with the same name in Veliko Tarnovo in northern Bulgaria. Tsarevets is 206 metres (676 ft) above sea level.[1]It served as the Second Bulgarian Empire's primary fortress and strongest bulwark from 1185 to 1393, housing the royal and the patriarchal palaces, and is a popular tourist attraction.



АУДИО ВИЗУАЛЕН СПЕКТАКЪЛ „ЗВУК И СВЕТИНА“

Драматична музика, разноцветни светлини, лазери и църковни камбани, събрани в едно, разказват славната и трагична история на Второто българско царство (1185 – 1393 г.). Стотиците цветни светлини и трите лазерни лъча представят моменти от българската история, битките срещу османските орди, годините на османското владичество, Възраждането, революционното движение и Освобождението на България.

AUDIO VISUAL SPECTACLE "SOUND AND LIGHT"

Dramatic music, multicolored lights, lasers and church bells gathered in one, tell the glorious and tragic history of the Second Bulgarian Kingdom (1185 - 1393). The hundreds of color lights and the three laser beams present moments of Bulgarian history, the battles against the Ottoman hordes, the years of the Ottoman domination, the Renaissance, the Revolutionary Movement and the Liberation of Bulgaria.



ЕТНОГРАФСКИ КОМПЛЕКС САМОВОДСКА ЧЕРШИЯ

Това е една от основните забележителности на града. Комплексът се състои от реставрирани или построени в старинният възрожденски стил сгради с високи каменни дувари, къщи с балкони, надвиснали над улицата, малки работилници.

THE ETHNOGRAPHIC COMPLEX "SAMOVODSKA CHARSHIA"

The ethnographic complex "Samovodska charshia" in Veliko Tarnovo is one of the main attractions of the city. The complex consists of restored or built in the historic Renaissance-style buildings with high stone walls, houses with balconies overhanging over the street, small workshops.

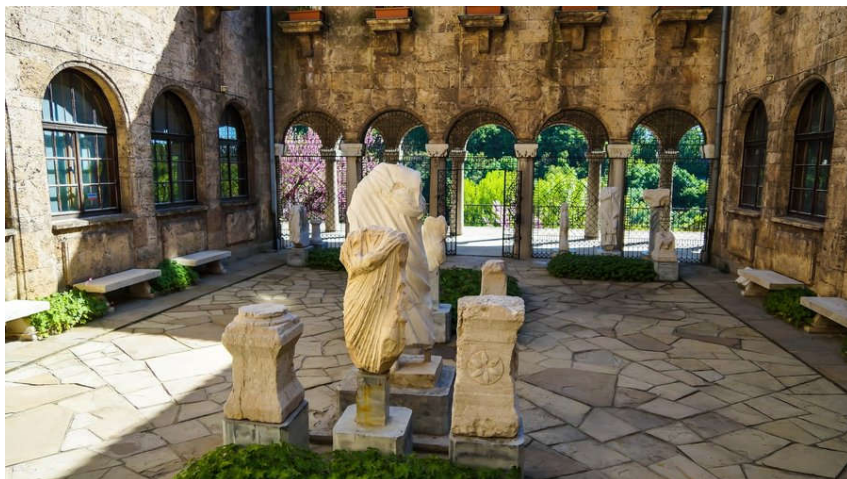


АРХЕОЛОГИЧЕСКИ МУЗЕЙ

Археологическият музей, в който е представена експозицията “Търновград – столица на България XII – XIV век”, се намира западно от площад “Съединение”. Изложените в нея археологически паметници илюстрират хилядолетната история и култура на Великотърновския регион, като акцентът е поставен върху периода, когато градът е столица на българската средновековна държава.

ARCHAEOLOGICAL MUSEUM VELIKO TARNOVO

Archaeological museum in Veliko Tarnovo houses the exposition "Veliko Tarnovo - the capital of Bulgaria XII - XIV c." where thousand years old history and culture of the region of Tarnovo are traced, but the accent is on the period of the Second Bulgarian kingdom. The exposition was created on 16 November 1985 in relation with 800 anniversary of the uprising of Assen and Peter.



РЕГИОНАЛЕН ИСТОРИЧЕСКИ МУЗЕЙ

Изключително богатата 140-годишна история на музейното дело във Велико Търново, дава възможност за задълбочен и многостранен анализ на неговото развитие. Един кратък ретроспективен преглед на изминатия път позволява да се очертаят няколко основни етапа в изграждането, формирането и утвърждаването на музейната структура в града и региона.

REGIONAL HISTORICAL MUSEUM

The exceptionally rich 140-year history of the museum business in Veliko Tarnovo gives an opportunity for an in-depth and multifaceted analysis of its development. A brief retrospective review of the traveled route allows to outline several milestones in the construction, formation and consolidation of the museum structure in the city and region.



ЗАТВОР-МУЗЕЙ

Музей "Затвор" в град Велико Търново се намира южно зад изградения през 1872г от майстор Колю Фичето конак, в който сега се помещава експозицията "Възраждане и Учредително събрание" непосредствено до музей "Нова и най-нова история". Експозицията е част от Регионален исторически музей и един от Националните обекти на България. Сградата е изградена изцяло от камък, с дебелина на стените 70–90см. Постройката има един приземен и два горни етажа. Северно и западно от нея са разположени два вътрешни двора, оградени от високи зидове и спомагателни постройки. В северния е извършвано оковаването на затворниците, а западният бил предназначен за разходки два пъти дневно. В годините на Османското владичество са използвани трите етажа на сградата.

MUSEUM OF PRISON

in Veliko Tarnovo is situated at Saedinenie square, near Museum of the Bulgarian Revival and Constituent Assembly and Museum of Contemporary History. The building of the museum dates back to XIX century and was used as prison till 1954.

The construction is made by stones and has a ground floor, two upper storeys, two inner yards surrounded by high walls and some service buildings. The museum exposition lies on the ground and 1st floors and reproduces the real prison atmosphere with the restored cells where many famous revolutionaries were locked up and tortured. There are displayed also instruments of torture.



„САРАФКИНА КЪЩА“

Сарафкината къща се намира на улица “Гурко” във възрожденската част на град Велико Търново. Построена е през 1861 г. Предназначена е била за жилище и работно място на Димо Сарафина. По-известна с името на съпругата му Анастасия като къщата на Атастасия Сарафката или Сарафкитана къща. През 1965 г. е обявена за паметник на културата с национално значение. От 1981 г. Сарафкината къща е музеен обект, където се представят етнографски изложби.

SARAFKINATA KASHTA

During the Revival period Tarnovo was developed as an important military, administrative, craft, trade and cultural center. The economic flourishing was a precondition for the boom of building. Sarafkina's house is one of the town's architectural masterpieces. It is situated at the picturesque street of Gurko. The house was built in 1861. It was a property of the wealthy merchant Dimo Sarafina. The building had to accommodate the house and the office of the trader. But he died before its finishing. And the house has never been used as an office. It was inherited by his wife Anastasia.



ХЪЛМ ТРАПЕЗИЦА

Трапезица е втората крепост на вътрешния град на Средновековен Търновград (Велико Търново). Намира се на десния бряг на р. Янтра, северозападно от Царевец. Представлява естествена крепост, заобиколена от трите си страни от реката. Някога върху стръмните скали се издигали високи стени с бойници и кули. Главният вход на Трапезица се намирал на южната страна и е бил свързан с Царевец чрез мост над р. Янтра срещу църквата „Св. 40 мъченици“. При разкопките през 1884 и 1900 г. били разкрити основите на 17 църкви.

FORTRESS TRAPEZITSA

Trapezitza (Bulgarian: Трапезица) is a medieval stronghold located on a hill with the same name in Veliko Tarnovo in northern Bulgaria. During the Second Bulgarian Empire the first castle of Asen dynasty was built on the hill. In the next years on the hill were populated with Boyars and orthodox clerics. The Monastery of St Ivan Riiski (John of Rila) was located in this fortress. The relics of the Saint were kept there to 1495. Since the 1970s the Bulgarian government make plans for restoration The historical hill. In 2009 were restored the south watchtower.



ПРЕОБРАЖЕНСКИ МАНАСТИР

Преображенският манастир е най-големият от манастирите, разположени около Велико Търново и четвърти по големина в България. Основан е по времето на Втората българска държава през 13 – 14 в. Възникването на Преображенския манастир се свързва с личността на втората съпруга на българския цар Иван-Александър – Сара и сина им цар Иван Шишман, които даряват много средства за неговата реконструкция и ремонт. Той играе и важна роля в духовния живот на българската столица през 14 в. Разположен в Дервентския пролом на река Янтра на 7 км северно от Велико Търново по пътя към село Самоводене.

PREOBRAJENSKI MONASTERY

Preobrajenski Monastery is an Eastern Orthodox monastery located in the Dervent gorge of the Yantra River. It lies near the village of Samovodene, seven kilometres north of Veliko Tarnovo, in central northern Bulgaria. In 1360, when Tarnovo was the capital of the Second Bulgarian Empire and the traditions of hesychasm were popular in Bulgaria, it became an autonomous monastery on the order of Tsar Ivan Alexander of Bulgaria. This is legendarily tied to the charity of Ivan Alexander's second wife Sarah-Theodora and their son Ivan Shishman, a reason to also call the monastery Sarah's or Shishman's monastery.



ЦЪРКВАТА "СВ. ЧЕТИРИДЕСЕТ МЪЧЕНИЦИ"

Църквата "Св. Четиридесет мъченици" във Велико Търново е средновековна православна църква. Тя е построена през 1230. Църквата се състои от две части - продълговата базилика с шест колони, поставени в два реда, три полукръгли апсиди и един тесен притвор от запад, и от една пристройка, построена по-късно към западната и страна.

В църквата "Свети Четиридесет мъченици" се съхраняват едни от най-значимите старобългарски епиграфски паметници, както "Колоната на Омуртаг", "Колоната на Асен" и гранична колона от крепостта Родосто (днешна Турция) от времето на хан Крум.

HOLY FORTY MARTYRS CHURCH

Holy Forty Martyrs church ("Sv. Chetirideset machenitsi") in Veliko Tarnovo is a medieval Eastern Orthodox church. It was built in 1230. The church is an elongated six-columned basilica and has three semicircular apses and a narrow narthex from the west. Another building was added later to the west side of the church. In the **Holy Forty Martyrs church** are kept some of the most significant historical records of the Bulgarian state as Omurtag's Column, Asen's Column and the Border Column from Rodosto from the rule of Khan Krum.



ПАМЕТНИК МАЙКА БЪЛГАРИЯ

Паметникът "Майка България" се намира в центъра на Велико Търново. Посветен е на загиналите в 4 войни - Руско-турската 1877-1878 г., Сръбско-българската 1885 г., Първата балканска и Първата световна война. Паметникът е построен в прослава на загиналите войни със средства, дарени от населението на Велико Търново. В криптата на паметника гори вечен огън, а на върха му се издига статуя, която символизира Майка България, коленичила със знаме в ръка.

MEMORIAL "MOTHER BULGARIA"

The **monument of "Mother Bulgaria"** is one of the most emblematic places in the city of Veliko Tarnovo. It is located between two of the major streets in the central part - "Independence" str. and "Vasil Levski" str. The monument is dedicated to the Bulgarians killed in the Russo-Turkish, the Serb-Bulgarian, the Balkan and the First World Wars. It represents a statue of a woman on a large pedestal. The woman is "**Mother Bulgaria**" and is kneeling in memory and appreciation of the dead Bulgarians. At different sides of the pedestal there are statues of Bulgarian soldiers from the different wars. Around the monument there is a small, but well maintained garden with benches. Nearby is the building of the Municipal Council and often there is the first place where the newlyweds take a photos after wedding.



СТАМБОЛОВИЯТ МОСТ

"**Стамболовият мост**" в град Велико Търново е построен над река Янтра и носи името на големия български държавник Стефан Стамболов, който е един от инициаторите за построяването му. По моста се стига до полуострова Боруна, където се намира паметника на Асеневци, художествената галерия Борис Денев, и др. забележителности.

В момента мостът е изцяло пешеходен и почти постоянно има туристи с камери и фотоапарати, запечатващи красивата панорама и емблематичните за града амфитеатрално разположени къщи.

STAMBOLOV BRIDGE

"Stambolov bridge" in Veliko Turnovo is built over the Yantra River and is named after the prominent Bulgarian statesman Stefan Stambolov, which is one of the initiators of its construction. Currently the bridge is completely pedestrian and very often there are many tourists with cameras, who are sealing the beautiful views of the city's emblematic houses situated as amphitheatre.

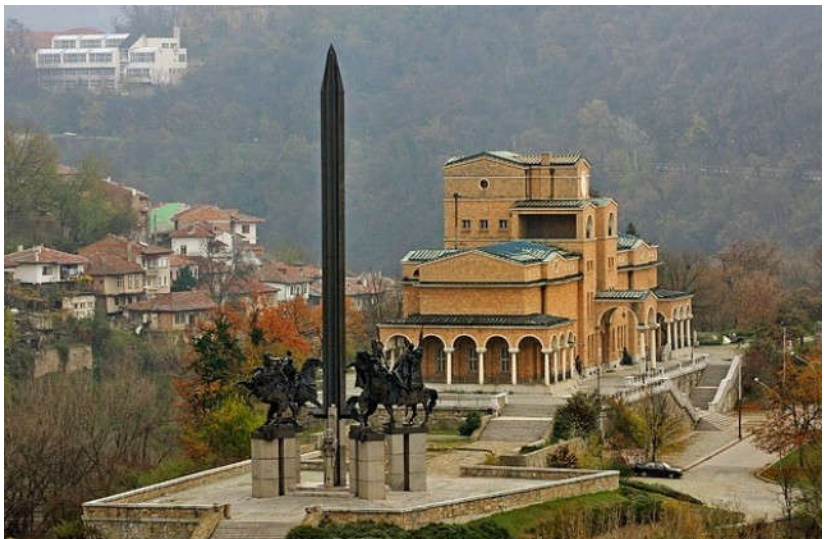


ПАМЕТНИК АСЕНЕВЦИ

Паметникът е открит през 1985 г. по случай националните чествания на 800 години от въстанието на братята Асен и Петър и провъзгласяването на Търновград за столица на Втората Българска държава (1185 - 1393 г.). Комплексът е посветен на четиримата български царе Асен, Петър, Калоян и Иван Асен II, при чието управление България достига един от върховете моменти в своето развитие а столицата Търновград е един от най-забележителните и могъщи градове в Европа. **Паметникът на Асеневи** се намира в местността Боруна (речен полуостров) а до него се стига по "Стамболовия мост". Композицията е много красива и се състои от четири величествени конника, всеки гледащ в различна посока, а по средата - огромен меч.

MONUMENT OF THE ASENEVTSI KINGS

The Monument (aka "**The riders**") was founded in 1985 in occasion of national celebrations of 800 years of the uprising of the brothers Asen and Peter and the proclamation of Tarnovo as the capital of the Second Bulgarian Kingdom (1185 - 1393). The monument is dedicated to the four Bulgarian Kings - Assen, Peter, Kaloyan and Ivan Asen II. During their management Bulgaria reached a peak in its development as country and the capital Tarnovo is one of the most remarkable and powerful cities in Europe. The Monument is situated in the area of Boruna (a river peninsula) and can be reached by "The Stambolov's bridge". The composition is very beautiful and represents four majestic horsemen, each looking in different directions, and in the middle - a huge sword.



ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ „БОРИС ДЕНЕВ“

Художествената галерия в град Велико Търново се помещава в сграда, намираща се на полуостров Борунa и построена през 1928 г. за рисуwalно училище. През 80-те години на XX век се взема решение сградата да бъде адаптирана за галерия, в която да се направи постоянна експозиция "Велико Търново през погледа на българските художници". Постройката е реставриран и облицована с бигор, доставен от Родопите, построени са колонади и арки, променен е интериора. Първата изложба в галерията се е състояла на 16 ноември 1985 г. като са били представени над 200 произведения от известни български автори. През 2003 г за патрон на галерията е избран Борис Денев - художник, класик в българското изкуство, с много творби свързани с град Велико Търново.

ART GALLERY "BORIS DENEV"

The **City Art Gallery of Veliko Tarnovo** was housed in a building from 1928 (an Art school) which is situated on a Boruna peninsula. In 80s of XX century, it was decided building to be adapted for a gallery where to be exhibited works related to Veliko Tarnovo - "Veliko Tarnovo from the eyes of Bulgarian Artists". The building was restored and covered by stones, delivered from the Rhodopes mountain. There were built colonnades and arches and the interior was totally changed. The first exhibition in the gallery consisted of 16 November 1985 an there have been presented over 200 works by famous Bulgarian artists. In 2003 for a patron of the gallery was selected **Boris Denev** - an great Bulgarian artist with many works related to the town of Veliko Tarnovo.



ЦЪРКВА СВЕТИ ДИМИТЪР

Църквата Св.Димитър е средновековна българска православна църква в град Велико Търново. Тя е разположен в североизточната част на града (кв.Асенов), в подножието на хълмовете Царевец и Трапезица, на десния бряг на река Янтра. В миналото църквата е била част от голям манастир. Църквата е била разрушавана на няколко пъти (през XIII век, в XIX век), но е била възстановявана отново. Последната реконструкция е от 1977-1985, като са спазени каноните от други добре запазени български църкви от същия период.

CHURCH OF ST DEMETRIUS

Church of **St Demetrius** (Sveti Dimitar Solunski) is a medieval Bulgarian Orthodox church in the city of Veliko Tarnovo. It is situated at the northeastern foot of the Trapezitsa and Tsarevets hills, on the right bank of the Yantra River, outside the city's medieval fortifications (in borders of the nowadays V.Tarnovo quarter of Asenov). In the past the church was a part of a large monastery. The church was destroyed several times (in XIII century, in XIX century) but was restored again. The last reconstruction is from 1977-1985 and is based on the available architectural remains and the example of better preserved Bulgarian churches from the same period.



ВЛАДИШКИ МОСТ

Усещането да се разходиш върху близо 250-годишен дървен мост и да си представиш как са вървяли по дъските му пешеходци, впрегнати коне и каруци е невероятно. За да го изпитате не пропускайте докато сте в старата българска столица Велико Търново да се полюбувате на Владишкия мост. Забележителността е построена над река Янтра през 1774- та година.

VLADISHKI BRIDGE

The feeling of walking on a nearly 250-year-old wooden bridge and imagining how pedestrians, horses and carts were walking along its boards is unbelievable. To experience it, do not miss while you are in the old Bulgarian capital of Veliko Tarnovo to admire the Vladishki Bridge. The landmark was built over the Yantra River in 1774.



ЦЪРКВА СВЕТИ ПЕТЪР И ПАВЕЛ

Църквата се намира в подножието на северния склон на хълма Царевец. Построена през 30-те години на XIII век по инициатива на царица Анна-Мария Унгарска, за да бъдат поставени там мощите на Йоан Поливотски. Първоначално около нея е изграден и манастирски комплекс, който днес не съществува. Според някои сведения църквата е използвана като партиаршеска катедрала в продължение на няколко години, непосредствено след превземането на Търново от османския султан Баязид I (1393). До 1878 г. тя е катедрална църква на Търновската митрополия.

CHURCH ST. PETER AND PAUL

The church is situated at the foot of the northern slope of Tsarevets hill. Built in the thirties of the 13th century at the initiative of Queen Anna-Maria of Hungary, the relics of John Polyolitsky were placed there. Initially, around it was built a monastery complex, which today does not exist. According to some reports, the church was used as a parish church for several years immediately after the capture of Tarnovo by the Ottoman Sultan Bayazid I (1393). Until 1878 it was a cathedral church of the Tarnovo Bishopric.



МУЛТИМЕДИЕН ПОСЕТИТЕЛСКИ ЦЕНТЪР „ЦАРЕВГРАД ТЪРНОВ“

Музеят на восъчните фигури пресъздава важни събития от бита и културата на Царевград от XII и XIII век, от времето на българските царе. Съвсем реалистични и атрактивни възстановки на осанките на царица Ирина Комнина, Калоян и Иван Асен II могат да се видят само на една ръка разстояние. Битът е отразен в експозицията на грънчарска работилница, монетарница, оръжейна, амбразура и др. С пищна украса и стенописи е тронната зала на българските царе.

MULTIMEDIA VISITOR CENTER "TSAREVGRAD TURNOV"

The Museum of Wax Figures recreates important events from the life and culture of Tsarevgrad from XII and XIII century, from the time of the Bulgarian kings. Quite realistic and attractive reinforcements of the queen Irina Komnina, Kaloyan and Ivan Asen II can be seen at just one hand. The life is reflected in the exposition of a potter's workshop, a mint, a weapon, an embrasure, etc. Lush decoration and murals are the throne room of the Bulgarian kings.



КАТЕДРАЛНАТА ЦЪРКВА „СВЕТО РОЖДЕСТВО БОГОРОДИЧНО“

е православен храм във Велико Търново. Намира се в старата част на Велико Търново, в т. нар. „Болярска махала“, на малък площад в старата част на града. Издигната е върху старата църква „Рождество Богородично“. Срещу нея е разположена сградата на Великотърновска митрополия. През 1877 г. в катедралата е отслужен благодарствен молебен за влизането в града на Руските освободителни войски. По онова време там служат всички търновски митрополити при важни събития от местно и национално значение. В Търновския съборен храм полагат клетва българските князе Александър Батемберг и Фердинанд I. В катедралния храм са погребани 3 митрополити, които са останали в историята на града и като видни общественици.

CATHEDRAL CHURCH OF VELIKO TARNOVO

is an Orthodox church in Veliko Tarnovo. It is called "Nativity of Mary". It is located in the old part of Veliko Tarnovo, in the so-called "Boliarska Mahala", in a small square in the old part of the town. It is built on the old church "Nativity of the Blessed Virgin". Against it is the building of Veliko Tarnovo Bishopric. In 1877 a grateful prayer was given to the Russian liberation troops in the cathedral. At that time, all the Metropolitans of Turnovo served for important events of local and national importance. The Bulgarian princes Alexander Battemberg and Ferdinand I took the oath in Tarnovo's demolished temple. Three cathedral martyrs were buried in the cathedral, which remained in the history of the town and as prominent public figures.

